



混沌王

LORD OF CHAOS

时光之轮转动不息，岁月来去如风。世代更替只留下回忆：时间流淌，残留的回忆变为传说。传说又慢慢成为神话。而当同一纪元轮回再临时，连神话也早已烟消云散。

上

罗伯特·乔丹 著
李镭 译

中国出版集团
东方出版中心

混沌王

LORD OF CHAOS

罗伯特·乔丹 (Robert Jordan) 著
李笛 译

上



the wheel of Time

中国出版集团
东方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

混沌之王 / (美)乔丹(Jordan, R.)著; 李镭译.

—上海: 东方出版中心, 2011.1

(时光之轮. 6)

ISBN 978 - 7 - 5473 - 0295 - 8

I. ①混… II. ①乔… ②李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 008956 号

LORD OF CHAOS (Book 6) by Robert Jordan
(THE WHEEL OF TIME SERIES)

Copyright © 1994 by The Bandersnatch Group, Inc.

Copyright licensed by Sobel Weber Associates, Inc.

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese edition copyright © 2008 by
Orient Publishing Center, China Publishing Group

All rights reserved

图字: 09 - 2008 - 012 号

责任编辑: 刘琼(284424934@qq.com)

封面设计: 布谷工作室 高蕾

版式设计: 一步设计

地图绘制: 苗伸

混沌之王

作 者: 罗伯特·乔丹(Robert Jordan)

译 者: 李镭

出版发行: 东方出版中心

地 址: 上海市仙霞路 345 号

电 话: 021 - 62417400

邮政编码: 200336

经 销: 全国新华书店

印 刷: 常熟新骅印刷有限公司

开 本: 710 × 1020 毫米 1/16

字 数: 930 千

印 张: 55.25

印 数: 0,001—5,100

版 次: 2011 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5473 - 0295 - 8

定 价: 79.00 元(上下册)

各界赞誉

甫一出版即登上纽约时报畅销排行榜冠军。《时光之轮》系列不仅在销售成绩上获得肯定，作者罗伯特·乔丹恢弘的笔触更让全球二千万读者为之疯狂。

《时光之轮》被誉为“正统奇幻”及“剑与魔法”的最佳典范，该系列每一部都是一段独特的冒险，又相互交织成宏大的故事情节，作者通过巧妙的构思，将带你进入一个完全不同的史诗世界。

“《时光之轮》……在英语世界，极少有其他的奇幻传说能与它相提并论，能超越它的就更是微乎其微了。”

——芝加哥太阳报

“宏大的、令人敬畏的、丰富多彩的故事情节，让人不由得想起托尔金的作品。”

——出版人周刊

“罗伯特·乔丹开始统治由托尔金一手开创的世界。”

——纽约时报

“《时光之轮》系列是唯一一部我致以崇高敬意的作品，与之相比，几乎每一部我读过的其他奇幻作品都黯然失色……这个系列有可能会成为有史以来最伟大的奇幻著作，时间将会说明一切。”

——Abby Goldsmith (评论家)

“罗伯特·乔丹写下了关于光明和黑暗的鲜明形象，有时又有孩子气的惊奇，这里面虽然有着淡淡的托尔金风味，但他也创造了鲜明的自我写作风格。”

——Pittsburgh Press

“《时光之轮》兼具文字的优美和情节的丰富，其中包含着格林兄弟的天真与魅力；赫胥黎的《勇敢新世界》的社会道德精神。这一切，再加上有血有肉的人物、隐秘晦涩的譬喻、趣味性的调剂、生动优美的自然风景，还有那种关于永恒的迷人感觉。作者借助一种语言创造了一个文学世界和这个世界可能具有的一切真实性。”

——布鲁斯特·米尔顿·罗伯森，默特尔海滩太阳报

“全方位感觉的史实。”

——星期日时报

“一场幻梦般的景象。”

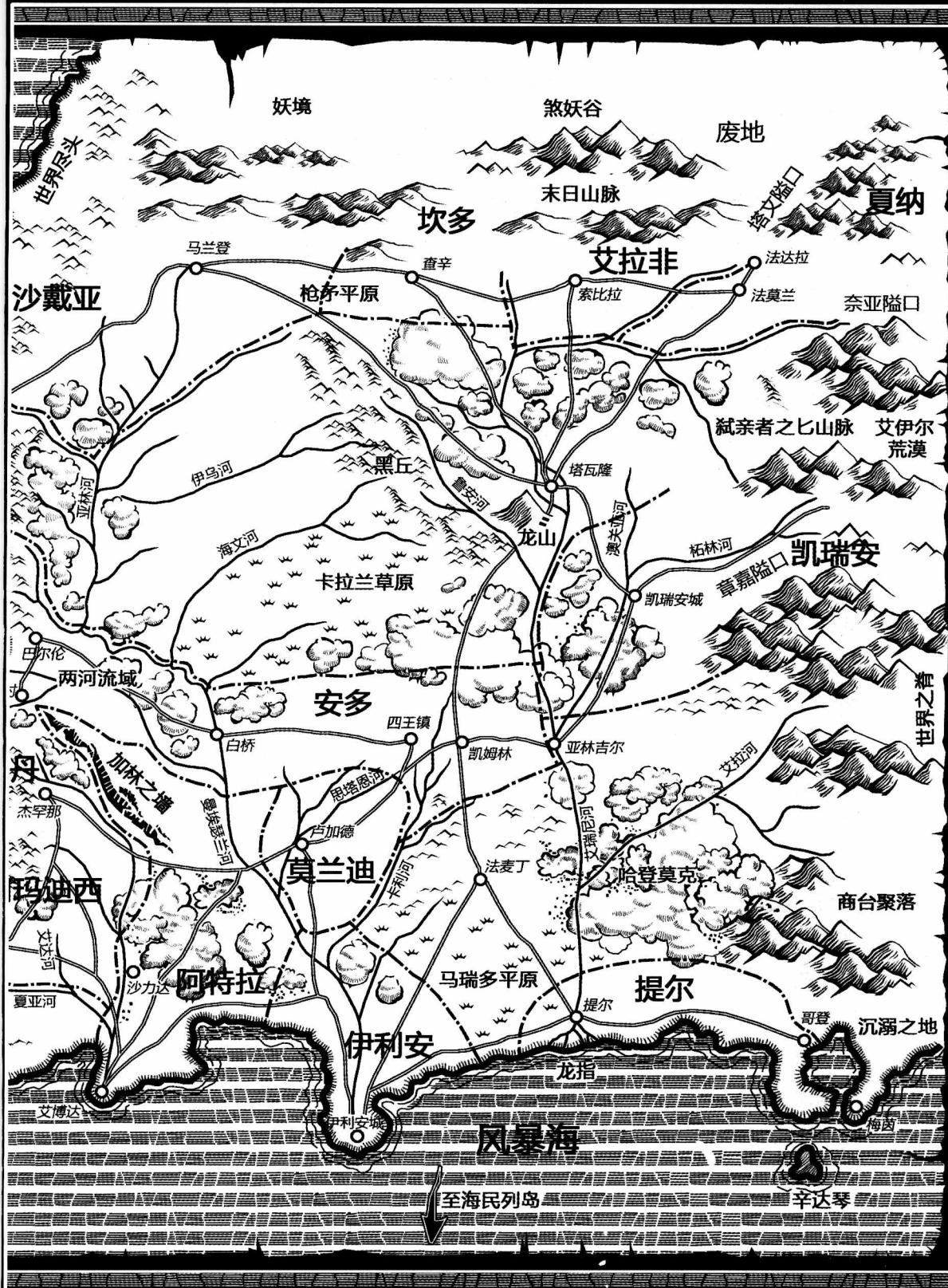
——SFX (美国著名大型幻想综合网站)

“那些读奇幻的人可以欣喜若狂了，这是真正的艺术！”

——John Lee (奇幻作家)



试读结束：需要全本请在线购买：www.ctongbook.com



主要人物表

兰德·亚瑟：来自两河流域伊蒙村的牧羊人，现在被宣称是转生真龙。

麦特·考索恩：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有难以置信的幸运。

佩林·艾巴亚：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有与狼沟通的能力。

艾雯·艾威尔：来自两河流域伊蒙村的女子，跟艾伊尔智者学习梦行能力，由白塔见习生直接升为沙力达玉座。

奈妮薇·爱米拉：来自两河流域伊蒙村，由见习生成为沙力达黄宗两仪师。

伊兰：摩格丝女王的女儿，安多的王女，由见习生成为沙力达绿宗两仪师。

柏姬泰：传说中能够应瓦力尔号角召唤而来的英雄之一，箭术超凡绝伦，后意外成为伊兰约缚的护法，也是第一位女性护法。

明：全名是伊尔明黛达，一名拥有判读人类周遭灵光能力的少女。

艾玲达：塔戴得艾伊尔苦漠氏族的枪姬众，目前正学习如何成为一位智者。

史汪·桑辰：前任玉座，后遭废黜与静断，现管理流亡两仪师的情报网。

莉安：前撰史者，遭到废黜与静断，现管理流亡两仪师的情报网。

爱莉达：前红宗两仪师，现升为玉座，曾任安多女王摩格丝的顾问。

魔格丁：一名弃光魔使，被奈妮薇用罪铐俘获。

洛根：一名被驯御的有导引能力的伪龙，后被奈妮薇治愈。

摩格丝：安多女王，后出逃，并被认为已经死亡，正积极策划抢回安多王座。

盖温：摩格丝女王的儿子，伊兰的哥哥。现带领一支青年军，为白塔效力。

罗亚尔：一名来自商台聚落的巨森灵，喜欢读书，酷爱树林。

汤姆·梅里林：一名走唱人，曾是安多女王摩格丝的宫廷吟游诗人。

泽凌·散达：提尔人，是一名捕贼人。

加雷斯·布伦：被摩格丝女王驱逐的大将，现为流亡的两仪师统领军队。

马泰恩·塔兰沃：摩格丝女王的卫兵副官。

马瑞姆·泰姆：一名伪龙，目前帮兰德训练一批能够导引的男性。

达弗朗·巴歇尔：泰尔和辛多纳的领主，沙戴亚女王泰诺比的元帅。

培卓·南奥：圣光之子最高领袖指挥官。

大事记

时间之初：

创世主创世：

同一瞬间，暗帝撒丹被封印在煞妖谷，他是所有邪恶的源泉。他许诺谁若帮助他获得自由，他将给予曾服侍他的人难以想象的力量和财富，以及永生。

此时，在这个世界上，还有极少数能够操控至上力的人，他们可以利用至上力施行常人仅能够想象的巨大能力和奇迹，这些人被称作两仪师。他们成立了自己的组织，分为男性两仪师和女性两仪师。

两仪师中有些人因为追求永生和力量，成为暗帝撒丹的崇拜者，试图将暗帝从牢狱中拯救出来，他们和暗帝的其他追随者被称为暗黑之友。

传说纪元时期（起始时间不详，结束于世界崩毁之后）

大约三千年甚至更久以前，暗影战争爆发：

这是暗黑之友为拯救暗帝撒丹而发动的，又称作至上力之战。暗黑之友中最强大的十三个叫做背弃者。

同时，暗帝创造出兽魔人——一种人类跟野兽混血的扭曲种族，它们和暗黑之友一起进攻人类。

就在暗黑之友几乎快要成功时，男性两仪师路斯·瑟林·特拉蒙带领一百位男性两仪师（百盟团，传说纪元中力量最强大的战士），到煞妖谷重新封印了暗帝和那些背弃者，并制造了七片心灵之石，放置在暗帝囚禁之处的七处焦点上，一旦毁坏了这些心灵之石，暗帝就能被重新释放。

暗影战争结束之后，疯狂之年代开始：

在暗影战争中，当暗帝被路斯·瑟林·特拉蒙等男性两仪师封印时，他也发出了还击，用邪恶污染了真源男性的那一半，使得所有从真源获取力量的男性引导者都变得疯狂。

被称为“真龙”的两仪师路斯·瑟林就找出了他所有的亲属，一个不留地全部杀死了，因此他得到了“弑亲者”的称呼。他最后毁灭

了自己，但根据真龙预言，真龙将会在人类最危急的时刻转生，以拯救人类，不过转生真龙将会再度造成世界的崩毁。这段时间就被称为疯狂之年代，其确实长度无人知晓，但据信几乎延续了将近一百年，直至最后一名男性两仪师死亡。

疯狂之年代结束时，世界崩毁：

在疯狂之年代中，男性两仪师因为陷入疯狂而开始了毁灭世界的举动，这个世界的许多疆域因此而不宜人居，幸存者如同风中的沙砾一般四散飘零。这段大毁灭的经过被以“世界崩毁”之名记载于故事、历史和传说中。

世界崩毁之后，传说纪元结束。

灭后纪元时期（元年不详，大约是世界崩毁之后数百年，结束于兽魔人战争之后）

灭纪 300 年左右，十国联盟形成：

这是在世界崩毁、国家再度形成后所组成的联盟，他们的目的是摧毁暗帝。

灭纪 335—336 年，出现伪龙罗林·灭暗者。

灭纪 1000—1300 年左右，兽魔人战争期间：

这是持续了超过 300 年的一连串战争，在这段时间里，兽魔人的军队在全世界到处肆虐，他们的领袖是魔达奥，也是暗帝创造的生物。最后，大多数兽魔人都被消灭或者赶回妖境中。

在这漫长的战争中，有许多国家被彻底破坏，甚至还有些国家的疆域完全变得不宜人居。十国联盟也在兽魔人战争中被破坏，曼埃瑟兰就是在这场战争中灭亡的。

这段时间的历史都毁于战火，剩下的只有断简残篇。

灭纪 1300—1308 年，出现伪龙尤瑞安·石弓。

自由纪元时期（始自兽魔人大战之后，至百年战争结束）

自由纪 351 年，出现伪龙达维安。

自由纪 939—943 年，第二次龙之战争：

这是一场对抗伪龙桂尔·亚玛拉桑的战争。在这场战争中，一位

名叫亚图的年轻国王有着非常突出的表现，即后来的亚图·鹰翼。

自由纪 943—994 年，亚图·鹰翼统治时期：

这名传奇君王的帝国包括了世界之脊西方的全部疆域，甚至远达艾伊尔荒漠以外的一些区域。他还于自由纪 992 年派出大军横渡爱瑞斯洋，期冀完成世界与民族的统一。但在他过世之后，这些远征军的联系就全都断绝了，而因为他的过世造成的权力虚悬，则直接引起了随后的百年战争。

自由纪 994—1117 年，百年战争：

这一连串战争的起源都是由于亚图·鹰翼的去世所造成的权力结构转移和变动所致。它们造成了巨大的破坏，爱瑞斯洋和艾伊尔荒漠之间的土地大都荒废，从暴风海到妖境之间的人群几乎全都被牵扯进去，历史纪录几乎全部被毁灭。亚图·鹰翼的帝国也在战争中分崩离析，之后，近代各国才陆续建立。

百年战争期间，圣光之子组织建立：

其目的是对抗日益猖獗的暗黑之友，它在随后的战争期间演化成一个完全的军事组织，痛恨两仪师，并且将所有支持或是与两仪师友好的人们视作暗黑之友。

新纪元时期（百年战争后直至目前）

新纪 976—978 年，艾伊尔战争：

新纪 972 年，安多王女提格兰的兄弟路克消失于妖境之后，提格兰随即也跟着失踪，这一意外引发了安多的继承之争，从而间接导致了艾伊尔战争。凯瑞安的国王雷芒死于这场战争中。

新纪 997 年，出现伪龙洛根。

新纪 998 年，出现伪龙马瑞姆·泰姆。

新纪 998 年，真龙现世：

在两河流域的小乡村伊蒙村，三名年轻人——兰德、麦特和佩林——遭到黑骑士和兽魔人的追杀，开始了对抗暗帝、拯救世界的旅程。转生真龙原来就是牧羊人兰德，他和他的朋友们，又会有怎样的传奇历险呢？

前情提要

《天空之火》中，“转生真龙”兰德继续在宿命与自我间艰难地抉择，然而时轴对世界的影响已不可改变，白塔分裂，各国在战乱与叛乱的边缘痛苦挣扎，兰德开始了他在最后之战前对世界的征服。

前玉座史汪·桑辰与莉安、明、伪龙洛根逃过安多国境时，因为不慎烧毁一座谷仓被迫接受当地领主加雷斯·布伦的裁决，发誓要用劳役补偿损失后，逃离当地，加雷斯带领旧部尾随而去。加雷斯其实是摩格丝女王的大将，当世公认的最杰出的将领之一，因为摩格丝被化名为加贝瑞的弃光魔使雷威辛魅惑，他遭到了女王的驱逐。

另一方面，身处鲁迪恩城的兰德正向亚斯莫丁学习阳极力的知识，枪姬众主动担任起他的护卫，让他非常尴尬。艾雯仍在接受智者们的指导。在击溃了一次暗之猎犬的袭击后，兰德得知库莱丁与沙度部族将要进入凯瑞安，便率领所属艾伊尔人启程前往。

伊兰和奈妮薇在汤姆·梅里林和捕贼人泽凌·散达的保护下准备回到塔瓦隆，却被黄宗的线人暗算，她们在特·雅兰·瑞奥德中确证白塔已经易主，于是决定寻找脱离白塔的蓝宗。艾雯也在梦中得知了这个消息，并告知沐瑞。为了躲避伊兰成为白袍众的同父异母哥哥加拉德，奈妮薇一行加入了瓦蓝的马戏团。

安多女王摩格丝在保姆莉妮的帮助下，终于认识到了自己被加贝瑞魅惑、统治被削弱的事实，在卫兵副官马泰恩·塔兰沃的帮助下，她决定逃离。新玉座爱莉达艰难地运转着白塔，却没有发现她的撰史者奥瓦琳原来是黑宗，奥瓦琳协助帕登得到了被污染的煞达罗苟斯红宝石匕首。

史汪与莉安终于找到了脱离白塔的两仪师，并凭借着掌握了关于密探与眼线的秘密加入了他们，同时利用伪龙洛根策动重选新玉座。这时，赶到的加雷斯却被说服替这批两仪师指挥军队。

经过半个月的追击，兰德的队伍来到凯瑞安，库莱丁在这里的残忍杀戮让他们无比愤怒，并很快得到在凯瑞安的提尔人和凯瑞安

人的支持。兰德不慎撞见在洗澡的艾玲达，艾玲达慌乱中打开了一个信道，来到一片冰雪覆盖的地方，兰德固定住信道的编织随后赶到，在与艾玲达相拥御寒时发生了关系。

在特·雅兰·瑞奥德中，奈妮薇被魔格丁袭击。为救奈妮薇，柏姬泰用银箭射中魔格丁，却被魔格丁驱逐出梦境，来到了现实世界。伊兰被迫约缚了生命垂危的柏姬泰，成为自己的护法，把她从死亡边缘救回。奈妮薇向疯狂的先知马希玛和追赶他们的加拉德求助，得到一条船，送她们前往逃亡两仪师所在的博安达。

凯瑞安城前兰德与库莱丁的决战开始了，兰德与艾玲达、艾雯使用至上力导引闪电击向沙度，就在战斗如火如荼之时，遭到了沙马奥的至上力攻击。另一方面，试图逃走的麦特却遇到了提尔和凯瑞安人的部队，又莫名其妙地指挥起他们，最终杀死了轻敌的库莱丁。跟从库莱丁的四个艾伊尔部族投向兰德，兰德赢得了战斗的胜利。进入凯瑞安城的兰德迅速怀柔了提尔人和凯瑞安人，平衡双方的地位，赢得了他们的遵从。

到达博安达后，伊兰和奈妮薇接受了两仪师的询问，却发现她们携带的封印石已经碎裂。奈妮薇用使用珂芮宁·尼达梦戒的方法与史汪交换，研究静断与驯御。在特·雅兰·瑞奥德中，奈妮薇再次与魔格丁相遇，乘其不备用罪铐将其束缚，随后从魔格丁口中得知雷威辛为兰德设置的陷阱，来到了梦境中的安多王宫。

兰德从沐瑞处得到爱莉达与奥瓦琳的信，知道白塔将派出十三名两仪师前来，同时从雷威辛被立为安多国王消息里错误地推测出摩格丝已死，决定复仇。兰飞儿因为兰德与艾玲达的关系而疯狂，沐瑞舍身将兰飞儿推入从鲁迪恩带来的门型特法器，两人消失在未知的世界中，岚的约缚随之转移，黯然离去。兰德率领艾伊尔人通过信道来到安多王宫，遭到雷威辛的伏击，困境中兰德使出了禁忌的招数——烈火，将雷威辛彻底消灭，并与梦境中的奈妮薇相见。雷威辛在因缘中的轨迹被抹去，麦特等之前被他杀害的人的生命被夺回。

沙戴亚的元帅达弗朗·巴歇尔来到安多与兰德建立了盟约，亚斯莫丁被不知名的杀手杀死。此时，摩格丝正奔向远方……

群狮啸吼，山丘震颤。
月出于昼，日出于夜。
女失其目，男失其耳，
蠢如寒鸦。
御万众者，混沌之王。

——童谣
传自伟大的阿拉瓦隆
第四纪元

目

录

时光之轮·混沌之王（上）

各界赞誉

时光之轮大地图

主要人物表

大事记

前情提要

序言 第一个讯息

第1章 丘上狮 62

第2章 新来的人 76

第3章 一名女子的眼睛 88

第4章 幽默感 102

第5章 不同的舞蹈 118

第6章 暗影的织线 144

第7章 想想就可以 163

第8章 风暴将临 188

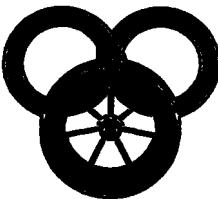
第9章 计划 208

第10章 边境国的谚语 224

第11章 课程和教师 242

第 12 章	问题和答案	254
第 13 章	在灰尘下	273
第 14 章	梦与梦魇	290
第 15 章	一堆沙子	304
第 16 章	由时光之轮得知	322
第 17 章	命运的转轮	335
第 18 章	孤独的味道	348
第 19 章	义的问题	365
第 20 章	来自聚落	376
第 21 章	前往煞达罗苟斯	387
第 22 章	向南前进	400
第 23 章	理解一个讯息	413

序 言



第一个讯息

狄芒德踏上煞妖谷黑色的山坡。他背后的空穴，一个在真实空间中打开的通道立刻就消失了。在他的头顶上，翻腾的灰色云层遮蔽天空，如同一片倒转的海洋，灰白、迟缓的浪涛不停拍击着周围的高山，吞没了那些峰顶。在下面，诡异的光芒闪过荒凉的峡谷，惨淡的蓝色和红色被一片黑沉的影子覆盖，让人看不到它们来自何处。闪电在云层里留下一道道光痕，随之而来的是阵阵沉闷的雷声。山坡上，蒸气和烟尘不时从一些孔穴中喷发出来，有的孔穴只有人的拳头那么大，有的则足足能吞下十个人。

他立刻放开至上力，甜美的感觉和对周围敏锐的知觉都消失了。阳极力的离开让他感觉到肉体的空虚，但在这个地方，只有傻瓜才会流露任何导引的痕迹，也只有傻瓜才会希望清楚地观察周围的状况。

在称为传说纪元的时代，这里曾经是清凉海面上一座田园诗般的小岛，一个乡村生活的乐园。现在，尽管有水蒸气不停从地底喷出，这里却非常寒冷。他下意识地拉紧天鹅绒披风上的皮毛领子，呼出的气息变成一缕缕白烟，很快又被干冷的空气吞没。再往北几百里，世界就会变成一块纯粹的寒冰，但萨坎鞑永远都像沙漠般干燥，永远都刮着刺骨的寒风。

不过这里也有水，一条墨黑小河在巉岩上缓缓地蠕动着，河岸边是一座灰色顶棚的锻造工厂，那里日夜不停地传出金属敲击的声音，所有的狭窄窗户都闪耀着火光。一名衣衫褴褛的女子绝望地蜷缩在锻造工厂粗粝的石墙边，怀里还抱着个婴儿。一名纤瘦的女孩将脸埋进那女子的裙里。毫无疑问，他们是在对边境国的袭击中虏获的囚徒。但人数这么少，魔达奥一定正恨恨地咬着牙了。尽管袭击的次数减少了许多，但它们的黑剑经过一段时间就会损毁，必须重新打造。

一名锻造工人走出工厂，动作迟缓、粗壮，仿佛是从山岩中雕出来的一样。这些锻造工人没有真正的生命，如果它们离开煞妖谷，就会变成石块或灰尘。它们也不算是铁匠，它们锻造的唯一物品就是魔达奥的黑剑。这名工人用长柄钳夹着一根剑刃，那根剑刃经过了淬火，白亮如月光下的新雪。它小心翼翼地将发光的剑刃浸入黑色的溪流中——这种水可以终结任何形式的生命，即使对于已经不能算是生命的生物。剑刃被提出水面时，变成了死黑色。但黑剑的铸造还没完成，工人又拖着脚步走回工厂。突然间，一个男人绝望的尖叫声从工厂里传出来。

“不——不——不！”尖叫声渐渐低沉下去，但凄厉的感觉丝毫没有减弱，仿佛发出声音的人正被拖往一个遥远而难以想象的地方。现在，那把剑才算完成。

又一名工人出现在工厂外，也许是原先那个，也许是另外一个。它抓住石墙边那名女子的双脚，要将她拖进工厂。女子只来得及将手中的婴孩放到女孩怀里，婴儿和女孩同时哭嚎起来，女子也同样泪如雨下。她拼命地踢蹬着、狠抓着那名工人。但岩石一般的工人对此毫无反应。一进工厂，女子的哭声就停止了。铁锤敲击的声音再次响起，吞没了孩子们的呜咽。

另一把黑剑的制造开始了，除此之外，还可以多制造两把。在狄芒德的记忆里，以前每次进行这种铸造时，作为贡品被献给至尊暗主的俘虏都不少于五十个。魔达奥们这次一定恨得要把牙给咬碎了。

“你在蒙召的时候都会这样四处闲逛吗？”传来的说话声如同腐烂皮革的碎裂声。

狄芒德缓缓地转过身。一名半人怎么敢用这样的腔调跟他说话？但所有的斥责都被他硬生生地压回喉咙里。让他这么做的不是那张苍白面孔上无眼的凝视——魔达奥的凝视会将恐惧刺入人的心中，但狄芒德在很早以前就让恐惧与自己彻底隔绝了。让他噤口不言的是这个黑色生物本身。魔达奥的躯体一般都精细地模仿男人的形状，它们的身高相当于一名高个儿的男人，而